

¡Ay Carmela!

Clasificación

Autora: Marina Cruz Montes

Apartado: Competencias generales

Subapartado: Conocimientos de historia, literatura, arte, música, etc. Del mundo hispano

Nivel: A partir del nivel B2 Avanzado

Destreza que predomina: Todas las destrezas (comprensión oral y de lectura)

Destinatarios: Adultos y adolescentes

Tipo de agrupamiento en clase: En parejas

Preparación

Tiempo de preparación:

Material necesario: Fotografía, fichas del vacío de información, letra y canción "¡Ay Carmela!" Letra de la canción recortada.

Duración de la actividad en clase: 55'

Página de Internet recomendada:

<http://er.users.netlink.co.uk/fonoteca/cantos.htm>

<http://www.guerracivil1936.galeon.com/canciones2.htm>

http://misofofos.com/03/2005/la_batalla_del_ebro/

<http://personales.ya.com/altavoz/canciones/elpasodelebro.htm>

Descripción de la actividad:

- **Activación de conocimientos previos y lluvia de ideas (actividad pre-audición). (10')**

Adelantamos vocabulario sobre la canción a partir de la foto adjunta de unos soldados descansando durante la guerra civil.

Preguntas: *¿Qué veis en la foto? ¿Dónde están? ¿Qué llevan en la mano?* (fusil y mandolina)

En la pizarra escribimos *guerra* en el centro y apuntamos todas las palabras relacionadas con ella que conozcan. Tratamos que surjan: *ejército, bombas, combatir, resistir, atacar, contraatacar, rabia.*

En la foto aparece un soldado con un instrumento. ¿Qué les sugiere esto?

Las canciones en tiempos de guerra son muy frecuentes, pues ayuda a los soldados, levantándoles el ánimo, dándoles fuerza.

Elenet.org: Español Lengua Extranjera en interNET

Les decimos que vamos a escuchar una de las canciones más famosas de la Guerra Civil española. Les advertimos que al ser una canción antigua la calidad de la grabación no es muy buena.

-1ª Audición (5')

Dividimos la clase en dos grupos y deben levantar la mano cuando escuchen una de la palabras que se encuentran escritas sobre la pizarra. Competimos.

- 2ª audición (15')

Tienen la canción desordenada y deben ordenarla.
Leemos la letra. Aclaremos dudas. ¿Sabes qué es el Ebro, dónde está?
Con un mapa de España lo señalamos.

- Post-audición (5')

Retomamos ideas sobre la Guerra Civil (ya vista en clase).
¿Sabéis de qué momento de la Guerra Civil es esta canción?
Vamos a verla.

- Vacío de información (15')

Información sobre la batalla del Ebro mediante un vacío de información. Fichas adjuntas.

- Cantamos la canción (5')

Les preguntamos si quieren cantar la canción.

La actividad fue diseñada para llevarla a cabo con alumnos franceses por ello encontramos cierto vocabulario de ayuda en la letra de la canción.

Acaba la clase preguntándoles si conocían alguna canción de guerra. El himno francés, la Marsellesa, fue principio un canto de guerra: *Chant de guerre pour l'armée du Rhin*.

Como curiosidad les llevaba la versión republicana de la Marsellesa.

Ficha 1



Ficha 2

AY, CARMELA - EL PASO DEL EBRO

¡Ay, Carmela! era una canción popular del siglo XIX, que cantaban los guerrilleros españoles que luchaban contra las tropas de Napoleón en 1808. En el transcurso de los años su letra se adaptó a las circunstancias sociales y políticas. En la guerra civil se cantó con diversas versiones y se la conoce con distintos títulos. La versión más conocida hace mención a la Batalla del Ebro.

La Batalla del Ebro tuvo su prólogo cuando el 23 de junio, un mes antes, las tropas franquistas lograron entrar en Castellón de la Plana, en la región valenciana. Con ello obtuvieron un éxito decisivo: cortar el territorio republicano en dos; por un lado Cataluña y por el otro los territorios gobernados desde Madrid. Además, el ejército del frente de las derechas parecía tener libre el camino para la toma de Valencia, la tercera gran ciudad que aún estaba en manos de las autoridades legales del Frente Popular. Entonces se planeó una contraofensiva destinada a cambiar el curso de los acontecimientos. Así "el Ejército del Ebro una noche el río pasó", dice la canción.

Fue a las 00.15 del 25 de julio de 1938. El Ejército Republicano, a las órdenes del general Juan Modesto auxiliado por cinco [Brigadas Internacionales](#), con un total de 80.000 hombres, sin mucha logística y apoyados por 100 aviones caza de origen soviético, a bordo de todo tipo de embarcaciones, cruzaron el Ebro, en tres zonas diferentes, en un frente de 65 kilómetros dando inicio a una de las batallas más recordadas, por haber sido la más dura y prolongada. En 48 horas, el Ejército Popular liberó de facciosos un territorio de 600 km² en la orilla meridional del Ebro.

Pregúntale a tu compañero:

1. ¿En qué día vuelve el Ejército Republicano a cruzar el Ebro?
2. ¿Con cuántos aviones contaba la aviación fascista?
3. ¿Qué jefes de estado europeos apoyaban a Franco?
4. ¿Por qué es tan conocida la Batalla del Ebro?

Texto adaptado de:

<http://er.users.netlink.co.uk/fonoteca/cantos.htm>

<http://www.guerracivil1936.galeon.com/canciones2.htm>

http://misofofos.com/03/2005/la_batalla_del_ebro/

<http://personales.ya.com/altavoz/canciones/elpasodelebro.htm>

Ficha 3

AY, CARMELA - EL PASO DEL EBRO

Ante el paso del Ebro por el Ejército Republicano, Franco tuvo que parar su ofensiva contra Valencia. El Mando de los rebeldes lanzó a la contraofensiva 15 divisiones de infantería, incluidas cuatro del Cuerpo Expedicionario Italiano. Los franquistas acabaron centrando su contraataque en los bombardeos de la aviación alemana enviada por Adolf Hitler.. Aun así necesitaron más de 90 días de encarnizados combates para recuperar el territorio que las tropas populares habían conquistado en dos jornadas.

Fue el 15 de noviembre, casi cuatro meses después del exitoso cruce, el que dio lugar a la optimista '¡Ay, Carmela!', cuando los últimos restos del XV Ejército Republicano debieron cruzar definitivamente el Ebro, pero en el sentido contrario al del 25 de julio. Los 80.000 soldados republicanos apoyados por 100 aviones no habían podido con una fuerza que los más que decuplicaba en todos los terrenos. La aviación fascista utilizó en la Batalla de Ebro nada menos que 1.300 aparatos.

En total la batalla duró 114 días y dicen que provocó más de 100.000 muertos.

De ahí en más se trató de una retirada continua hacia Barcelona y Madrid, hasta la derrota final. Pero el heroísmo del Ejército del Ebro quedó

grabado para siempre en los anales. Nadie esperaba a esa altura que la República pudiera intentar semejante esfuerzo teniendo frente a sí al ejército sublevado, a las tropas italianas enviadas por Benito Mussolini y a la poderosa aviación hitleriana después de dos años de una guerra terrible.

Pregúntale a tu compañero:

1. ¿Cuál es el origen de la canción "Ay Carmela"?
2. ¿Cuáles fueron los hechos que llevaron al Ejército Republicano a cruzar el río Ebro?
3. ¿Qué día cruzaron el Ebro?
4. ¿Cuántos Km² llegaron a reconquistar en dos días?

Texto adaptado de:

<http://er.users.netlink.co.uk/fonoteca/cantos.htm>

<http://www.guerracivil1936.galeon.com/canciones2.htm>

http://misofofos.com/03/2005/la_batalla_del_ebro/

<http://personales.ya.com/altavoz/canciones/elpasodelebro.htm>

Ficha 4 (Letra para recortar)

**El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la.
El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la**

**una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la.
Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la**

**donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la.
Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la**

**deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la.
Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la**

**prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la.
El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la**

**una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la.
Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la**

**donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la.
Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la**

**deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

**Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la.
Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la**

**prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!**

Sobrar: avoir trop de

Ficha 5

¡AY CARMELA !

El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la.
El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la
una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la.
Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la
donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la.
Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la
deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la.
Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la
prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!

El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la.
El Ejército del Ebro,
rumba la rumba la rumba la
una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
una noche el río pasó,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la.
Pero nada pueden bombas,
rumba la rumba la rumba la
donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
donde sobra corazón,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la.
Contraataques muy rabiosos,
rumba la rumba la rumba la
deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
deberemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la.
Pero igual que combatimos,
rumba la rumba la rumba la
prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!
prometemos resistir,
¡Ay Carmela! ¡Ay Carmela!

**ELENET.
ORG**

<http://aulanet.eenet.org>

AULANET

Descripción de apartados

Rabioso: enragé

Ficha 6 **LA MARSELLESA** **Letra republicana**

Marchemos hijos de la Patria;
¡glorioso día luce ya!
otra vez el sangriento estandarte
los tiranos se atreven a alzar,
los tiranos se atreven a alzar.
¿Oís rugir por la campiña
esa turba salvaje y audaz?
¡Degollar vuestros hijos desea
para ahogar en su sangre nuestra idea!

Estríbillo:

¡El arma preparad!
¡No hay tiempo que perder!
¡Marchad,
Marchad
a defender
la santa Libertad!

Mirad las hordas de traidores
que el suelo patrio van a hollar.
¿Para quiénes son esas cadenas
que forjando iracundos están?
Qué forjando iracundos están.
Son para ti, pueblo querido;
presto ve tal afrenta a vengar;
el furor en tu pecho despierte,
¡busca ya la victoria o la muerte!..

Estríbillo